

刊物

英 汉

图 书 情 报 学 词 汇

ENGLISH-CHINESE GLOSSARY OF LIBRARY
AND INFORMATION TERMS

福建省图书馆

英汉图书情报学词汇

姜 继 编

福建省图书馆

福州·1980

前 言

本词汇主要根据美、荷、日、苏以及我国历年来出版的有关词典收集编译而成。全书共收入词目 10000 余条。

收录范围包括：书刊采购、分类、编目、加工、典藏、流通、参考咨询，情报收集、整理、研究、报导、存储、检索、传播等各个方面。此外还收入了一定数量的文献工作词汇。

限于编者水平，在收词和订名方面，欠妥与错误在所难免，诚望读者不吝批评指教。

本书承蒙中国图书馆学会理事、福建省图书馆学会理事长、省情报学会副理事长金云铭教授精心审订，同时得到何翔超、刘德城、何鼎富、张淑慧和林良溪等同志的热情支持与具体帮助，在此谨表衷心的感谢！

此书又承林山、齐子义两同志担任校对工作，在这里一并表示感谢。

编 者

1980. 8. 于省图

目次

前 言

使 用 说 明

主要参考工具书目

词 汇 正 文

使 用 说 明

本词汇系按英文字母顺序排列。

复合词凡带有连词符号者，一律作为独立词排比。缩写词的排检方法与一般单词相同。

对于同一英文条目，如有几个不同的译名，意义相同或近似者，隔以逗号；意义不同者，隔以分号。

英文条目后有（GB）字样者为英语，有（US）字样者为美语，有（to）者为动词。

园括号内的文字是词义的注释与说明。方括号内的文字是所属学科的略语。为区别某些词目或译名在不同学科中的含义和作用，我们对其中少数条目加注了学科略语。学科略语示意如下：

[分]—分类

[编]—编目

[装]—装订

[印]—印刷

[复]—复制

[语]—语言

[专]—专利

[标]—标准

[情]—情报、信息

[文]—文献工作

[计]—计算机

主要参考工具书目

1. W. E. Clason (荷): Elsevier's Dictionary of Library Science, Information and Documentation, 1973.

2. R. M. Hayes(美): Handbook of Data Processing for Libraries, 1974.

3. 间宫不二雄(日)编: 图书馆大辞典, 1952.

4. 图书馆科学会(日)编: 图书馆用语手册, 1978.

5. 中国图书进口公司编: 图书专业词汇, 1976.

6. 卢震京编: 图书馆学辞典, 1958.

7. K. G. B. Bakewell (美): A Manual of Cataloguing Practice. 1972.

8. 柳·波·哈芙金娜(苏)编: 图书馆学术语词典, 1952.

9. 中国科技情报研究所编: 国外科技情报文摘, 1978.

A

a book of arms 纹章书
 a piece of information
 一份情报
 a set of ... 一套
 abatement 降价
 abbreviate (to) 节略, 简
 略
 abbreviated catalog card
 简略目录卡片
 abbreviated character
 简化字
 abbreviated entry 简化著
 录
 abbreviated name 缩写刊
 名
 abbreviated title 简略标
 题, 简略刊名
 abbreviated version 节本
 abbreviation 缩写; 略语
 abbreviative notation 简
 写标记
 A, B, C. 入门书
 a, b, c. book 入门书, 启蒙
 读物
 abecedarian 字顺的
 abecedary 入门书

aberrant copy 次品本
 about 估价
 about the author 作者简
 介
 about to be published
 近期内可出版
 above the fold(报纸)
 上半版版面
 abridge (to) 节略
 abridged edition 节本,
 缩编本, 摘要本
 abridged entry 简明款目
 abridged translation 节
 译, 摘译
 abridgement 删节, 节略
 abridgements of specifi-
 cation-patents for in-
 vention 专利说明书摘要
 absqua note 出版项缺
 absolute address 绝对地址
 absolute addressing 绝对
 编址
 absolute location 固定排
 列法
 abstract 文摘, 摘要
 abstract (to) 摘录

abstract bulletin 文摘通报
abstract journal 文摘杂志
abstract of thesis 论文摘要
abstract publication 文摘出版物
abstract symbol 抽象符号〔情〕
abstracting 文摘工作, 文摘编制
abstracting service 文摘工作, 文摘服务; 文摘服务社
abstractor 文摘员, 文摘工作者
abstracts 文摘; 纪要
abstracts and indexing 文摘索引
abstracts bulletin 文摘通报
abstracts card 文摘卡片
academic 学术性的
academic bodies 学术团体, 研究部门
academic dissertation 学

位论文
academic institution 学术机构, 研究所
academic library 学院图书馆, 院校图书馆
academic organization 学术团体, 学术组织
academic publication 学术出版物
academic thesis 学术论文
academician 院士
academy 学院, 研究院; 学会
academy of classical learning 书院
academy of sciences 科学院
acceleration time 加速时间
accent 重音符
accentuate (to) 加重符号
access 查索, 存取; 取数〔文〕
access book of periodicals 期刊登记簿
access mechanism 存取机

构

access mode 存取方式

access pointer 存取指针

access time 取数时间

access to catalogs 读者

目录

access to shelves 开架式

accession 入藏新书

accession arrangement

登记排列法

accession book 财产登录

簿, 个别登记簿

accession catalogue 新书

目录, 补充目录

accession date 登录日期

accession department 图

书登记部

accession division 图书

登记部

accession index 入藏新书

索引, 新增资料索引

accession list 财产登记簿

accession methods 采访

方法

accession number 登录

号, 入藏号, 财产登记号

accession number index

登录号索引, 入藏号索引

accession numbering and

dating stamp 馆藏章

(带有流水号及登录日期

的印章)

accession order 收入次序

accession record 财产登

录簿

accession records 新书采

购记录

accession register 财产登

录簿, 新书登记簿

accession sheet 活页登录

纸

accession stamp 登录号

码章

accessioned document 入

藏文献

accessioning 登录, 图书

登录法; 图书验收

accompanying diagram 附

图

accompanying material

另附资料, 附册

accordian binding 摺子

式装订本

account 报导

account number 账号
accumulate a great amount of information
积累大量资料
accumulator 累加器
accuracy 精确度
acetate 醋酸酯胶卷
acetate roll attachment
醋酸酯胶卷卷轴
acknowledge character
肯定字符
acknowledge the receipt
赠书认收回执
acknowledgement 认收
acknowledgement card
致谢函片
acknowledgement of
gifts 赠书认收回执
acknowledgement of receipt 赠书回执
acknowledgements 致谢
(出版物序言常用语)
acoustic input device 声
输入装置
acoustic memory 声存贮
器
acquisition 收集, 收藏,

采购到的书刊资料
acquisition department
采访部
acquisition of materials
资料采购
acquisition of periodicals 期刊订购
acquisitioning 情报搜集,
采访工作〔情〕
acquisitions budget 图书
经费
acquisitions librarian 图
书采购员
acronym 简称, 缩略词
acronym dictionary 略语
词典
act 法令
acting edition 演出本
action 动作〔文〕
active card 现用卡片
active file 现用文件
active page 有效页
activity 活动性〔文〕
activity ratio 活动率〔文〕
actual address 实际地址
〔情〕
actual coding 实际编码

actual key 实际关键字
ad card 图书推广页
AD report 美国军事技术
情报报告
adage 谚语, 格言
adapt 改编
adaptation 改编
adapted edition 改作本
adapter 改编本
added copy 增添复本
added edition 增添新版本
added entry 附加著录,
互见著录法; 附加款目,
互见款目, 副款目
added entry under joint
author 合著者附加款目
added entry under sub-
ject 主题附加款目
added entry under title
书名附加款目
added marks 附加符号
added subject card 附加
主题目录卡
added title page 副标题
页
addenda 补遗
addendum 补遗

adder 加法器
adding machine 加数机
(流通部门统计用)
addition 增补, 附录
addition item 补充项
additional amendments
补遗
additional articles 附加
资料
additional catalogue 补
充目录
additional characters 特
殊符号〔情〕
additional copy 复本
additional edition state-
ment 补充版次说明
additional map 插页地图
address 演说; 地址
address book 通讯录
address identification
code 地址识别码
address part 地址部份
〔情〕
address table 地址表〔情〕
addressed access 编址存
取
addressing 寻址

adhesive parchment paper 透明补书纸
adjoint source 伴随情报
沉
adjustable classification
调节分类法(布朗分类法
的前身)
adjustable shelf 活层书
架
administration of lib-
rary 图书馆行政, 图书
馆管理
administration of peri-
odical 期刊管理
administration rooms 行
政办公室
administrative data pro-
cessing 行政管理数据处
理
administrative report(s)
行政工作报告
admission card 入馆证,
阅览证
admission fee 阅览费
admission record 入馆登
记
admission slip 入馆票(用

完收回)
admission ticket 阅览券
adolescence literature 青
少年读物
adolescent literature. 青
少年读物
adscript 书写于后的
adult 成年人
adult books 成年人读物
advance abstracts 会议
论文摘要
advance advertisement
新刊予告
advance book reporting
service 新书预报, 新书
预告服务
advance copy 新书样本,
预赠本
advance edition 预印本
advance in price 涨价
advance order 预订单
advance payment 预付款
advance sheets 样张
advanced abstracts 会前
论文摘要
advanced course 高级课
程

advanced reader 高级读本
advanced research monograph 高级研究专论集
advanced treatise 高级论文
Advances in... 进展丛书
adventure literature 惊险小说
adventure novel 惊险小说
adventure stories 惊险小说
adversaria 眉批, 脚注; 备忘录
advertisement 广告
advertising 广告, 登广告
advertising folder 广告
advertising journal 广告杂志
advertising paper 广告报
advice blank 读者推荐单
advice note 通知单
advisory board of editors 期刊编委
advisory committee 咨询委员会

advisory opinion 参考意见, 咨询意见
advisory service 咨询处
affective relation 情感关系(语义编码十大分析关系之一)
affidavit 宣誓书
afterword 跋, 后记, 编后记
agenda 记事册
agent price list 经销图书订价目录
agglutinative languages 粘着语
agreement 合同, 协定, 协议书
agricultural library 农业图书馆
aid to the readers 读者指南, 阅读指导
air conditioning 空气调节
air edition 航空版
air shooter 气体输送管(出纳台与书库之间用)
airing 通风
aisle between stacks

(GB) 通道(指书架之间的)
aisle of the stack-room
(GB) 书库通道
alarm card 信号卡
album 画册
album of paintings 画册
alcove 凹室
alcove system 凹室式
alcoves formed by book-cases 凹室式
Aldine 阿尔定版书籍(亦指精装书)
alerting service 预报服务, 最新资料快报
algebraic language 代数语言
ALGOL 算法语言
algorithm 算法; 规则系统
algorithmic language 算法语言
algorithmic translation 算法翻译
all cloth 全布面装
all-night service 通宵服务
all-purpose language 通

用语言
all rights reserved 版权所有
all through 字顺排列
allegory 寓言
allied discipline 相关学科
allied subjects 有关门类
allocation 分配[情]
allocation of notation 号码配置
allonym 笔名
allot (to) the call-number 给号[分]
allot (to) the press-mark 给号[分]
allowance for expansion of stock 书库藏书限额
allowance for growth of stock 书库藏书限额
allowed sequences 许可顺序
alloy belt printer 合金带打印机
almanac 历书, 皇历; 通书
almanographer 年历编纂

者
alphabetic 字母的
alphabetic author arrangement 著者字顺排列法
alphabetic character set 字顺字符组
alphabetic classed catalogue 字顺分类目录
alphabetic code 字母代码
alphabetic coding 字母码
alphabetic string 字母串
alphabetic subject catalogue 字顺主题目录
alphabetic word 字母字〔情〕
alphabetic writing 拼音文字
alphabetical catalogue 字顺目录
alphabetical coding 字母编码
alphabetical division 字母区分
alphabetical index 字顺索引
alphabetical index of

places 地名字顺索引
alphabetical key to the classification 分类字顺索引
alphabetical list of subject headings 主题词字顺表
alphabetical location 字顺排列法
alphabetical order 字顺排列法, 字母顺序
alphabetical order tables 著者号码表
alphabetical subject catalogue 字顺主题目录
alphabetical subject index 字顺主题索引
alphabetically arranged 按字母顺序排列(的)
alphabetico-classed catalogue 字顺分类目录
alphabetico-classed index 字顺分类索引
alphabetico-specific index 五十音顺索引(按日文假名音序排列的索引)
alphabetization 字顺

alphabetize (to) 按字顺
 排列
 alphabetizing 字顺
 alphameric (US) 字母数
 字的
 alphameric character set
 (US) 字母数字字符组
 alphameric code (US)
 字母数字代码
 alphameric data (US)
 字母数字数据
 alphanumeric (GB) 字母
 数字的
 alphanumeric character
 set (GB) 字母数字字符
 组
 alphanumeric code (GB)
 字母数字代码
 alphanumeric data (GB)
 字母数字数据
 alpha-numeric informa-
 tion 字母数字情报
 also under the title 亦
 名
 alteration of text 内容
 更改
 alternate routing 更替通

路〔情〕
 alternative 交替的
 alternative class 交替类
 (语)
 alternative division 交替
 类目
 alternative location 交
 替排列
 alternative title 副标题;
 交替书名
 amalgamate 合并〔文〕
 amalgamation 期刊合并
 amateur binding 非正式
 装订
 amateur work 业余作者的
 著作
 amber edges 染色书边,
 琥珀色书边
 ambiguous title 双关书名
 amend 修正, 订正
 amended patent specifi-
 cation 补正专利说明书
 amended title 更改的刊名
 amended titles index 改
 名期刊索引
 amendment 修正页; 校订
 American Documentation

Institute 美国文献资料
工作研究学会
American leather 假皮
American Library Asso-
ciation (ALA) 美国图
书馆协会
American National
Standards Institute
美国全国标准协会
American Standards As-
sociation 美国标准协会
Americana 美国文物志
amorphous series 不定型
丛书
amount of information
信息量
amplified and revised
edition 增订版
amplified class 扩充的类
目
amplified edition 增补版
ana 名言集
anagram 字母置换法
analects 拔萃集
Analects, the 论语
analog 模拟
analog computer 模拟计

算机
analog data 模拟数据
analog representation 模
拟表示法
analysis 分析
analysis of periodicals
期刊分析
analyst 分析员
analytic card 分析目录卡
analytical bibliography
分析目录
analytical card 分析目录
卡
analytical entry 分析著
录, 分析款目
analytical index 分析索
引
analytical subdivision
分析细目
analytico-synthetic
classification 分析一综
合分类法
analytico-synthetic
method 分析一综合方法
anonym 倒拼的名字
anastatic print 凸版印刷
品